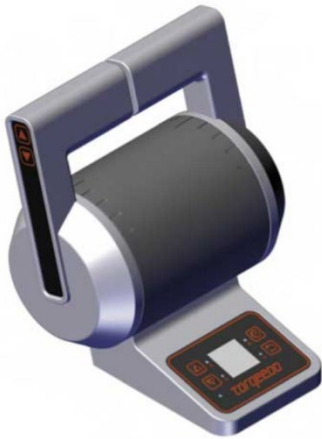


*TORQUEEDO*



# Manetă de accelerație dublă cu montare la partea superioară

---

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

Română



### Cuvânt înainte

**Stimate client,**

Ne bucurăm că ați optat pentru conceptul nostru de manetă de comandă la distanță a accelerației. Maneta de comandă la distanță a accelerației corespunde celui mai avansat nivel tehnologic.

Aceasta a fost proiectată și fabricată cu o grijă deosebită și cu o atenție specială acordată confortului, ușurinței în utilizare și securității și a fost verificată în detaliu înainte de livrare.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, astfel încât să puteți manevra corect maneta de comandă la distanță a accelerației și să vă bucurați de aceasta mulți ani de acum încolo.

Ne străduim să îmbunătățim continuu produsele Torqeedo. Dacă aveți totuși observații cu privire la proiectarea și utilizarea produselor noastre, ne-ar face plăcere să ne informați în legătură cu acestea.

În general, puteți să ne contactați oricând, pur și simplu, în legătură cu toate întrebările dvs. privind produsele Torqeedo. Datele de contact relevante le găsiți pe verso. Vă dorim să vă bucurați din plin de acest produs.

Echipa Torqeedo

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Introducere</b> .....	<b>4</b>	5.1	Oprire de urgență .....	14
1.1	Informații generale privind instrucțiunile .....	4	5.2	Funcționarea de deplasare .....	14
1.2	Explicația simbolurilor .....	4	5.3	Începeți deplasarea .....	14
1.3	Structura instrucțiunilor de siguranță .....	5	5.4	Deplasarea înainte/înapoi .....	15
1.4	Despre aceste instrucțiuni de utilizare .....	5	5.5	Terminați deplasarea .....	15
<b>2</b>	<b>Echipamente și elemente de comandă</b> .....	<b>6</b>	5.6	Încărcarea .....	15
2.1	Prezentare generală a elementelor de comandă și a componentelor .....	6	5.7	Calculator de bord .....	16
2.2	Pachetul de livrare .....	6	5.7.1	Prezentare generală .....	16
<b>3</b>	<b>Siguranța</b> .....	<b>7</b>	5.7.2	Afișaj .....	17
3.1	Dispozitive de siguranță .....	7	5.7.3	Setări .....	19
3.2	Reguli generale de siguranță .....	7	5.7.4	Avertismente și mesaje de eroare .....	22
3.2.1	Principiile de bază .....	7	<b>6</b>	<b>Condiții generale de garanție</b> .....	<b>23</b>
3.2.2	Utilizarea prevăzută .....	8	6.1	Garanție legală și răspundere .....	23
3.2.3	Utilizarea greșită previzibilă .....	8	6.2	Specificația garanției .....	23
3.2.4	Înainte de utilizare .....	8	6.3	Procesul de derulare a garanției .....	24
3.2.5	Instrucțiuni generale de siguranță .....	8	<b>7</b>	<b>Accesorii</b> .....	<b>25</b>
<b>4</b>	<b>Montarea și punerea în funcțiune</b> .....	<b>9</b>	<b>8</b>	<b>Eliminare și mediu</b> .....	<b>26</b>
4.1	Montarea manetei de comandă la distanță a accelerației și a componentelor .....	9	8.1	Eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice .....	26
4.2	Conectare la sistemul general .....	11	<b>9</b>	<b>Declarație de conformitate UE</b> .....	<b>27</b>
4.3	Reglarea manevrabilității manetei .....	13	<b>10</b>	<b>Drept de autor</b> .....	<b>29</b>
<b>5</b>	<b>Funcționare</b> .....	<b>14</b>			

## 1 Introducere

### 1.1 Informații generale privind instrucțiunile

Aceste instrucțiuni descriu toate funcțiile principale ale manetei de comandă la distanță a accelerației.

#### Acestea includ:

- Furnizarea de cunoștințe despre construcția, funcția și proprietățile manetei de comandă la distanță a accelerației.
- Indicații privind pericole posibile, consecințe ale acestora și măsurile de evitare a pericolelor.
- Informații detaliate privind executarea tuturor funcțiilor pe parcursul întregului ciclu de viață al manetei de comandă la distanță a accelerației.

Aceste instrucțiuni sunt menite să vă faciliteze familiarizarea cu maneta de comandă la distanță a accelerației și utilizarea acesteia în siguranță, în conformitate cu utilizarea prevăzută.

Fiecare utilizator al manetei de comandă la distanță a accelerației trebuie să citească și să înțeleagă instrucțiunile. Pentru utilizare ulterioară, instrucțiunile trebuie păstrate la îndemână și aproape de maneta de comandă la distanță a accelerației.

Asigurați-vă că utilizați întotdeauna cea mai recentă versiune a instrucțiunilor. Versiunea curentă a instrucțiunilor poate fi descărcată de pe internet, pe site-ul web [www.torgeedo.com](http://www.torgeedo.com) în secțiunea „Service Center”. Actualizările software-ului pot duce la modificări ale instrucțiunilor.

#### Dacă respectați cu atenție aceste instrucțiuni, puteți:

- Evita pericole.
- Reduce costurile de reparații și timpii de nefuncționare.
- Mări fiabilitatea și durata de viață a manetei de comandă la distanță a accelerației.

### 1.2 Explicația simbolurilor



Atenție, pericol de strivire



Nu se elimină ca deșeu menajer



Citiți instrucțiunile cu atenție



Nu deschideți

## Introducere

### 1.3 Structura instrucțiunilor de siguranță

Instrucțiunile de securitate sunt prezentate în aceste instrucțiuni de utilizare prin reprezentări și simboluri standardizate. Respectați respectivele instrucțiuni. În funcție de probabilitatea de apariție și de gravitatea consecințelor se utilizează clasele de pericol explicate.

#### Instrucțiuni de securitate

##### **▲ PERICOL!**

Periculozitate imediată cu risc ridicat.

Dacă riscul nu este evitat, pot surveni decesul sau vătămări corporale grave.

##### **▲ AVERTISMENT!**

Periculozitate posibilă cu risc mediu.

Dacă riscul nu este evitat, pot surveni decesul sau vătămări corporale grave.

##### **▲ PRECAUȚIE!**

Periculozitate cu risc scăzut.

În cazul în care riscul nu se poate evita, consecința poate fi producerea de vătămări corporale ușoare până la medii sau producerea de daune materiale.

#### Indicații

##### **INDICAȚIE!**

Indicații care trebuie respectate necondiționat.

Sfaturi pentru utilizatori și alte informații deosebit de utile.

### 1.4 Despre aceste instrucțiuni de utilizare

#### Instrucțiuni de acțiune

Pașii care trebuie executați sunt prezentați sub forma unei liste numerotate. Ordinea pașilor trebuie să fie respectată.

#### Exemplu:

1. Pas de acțiune
2. Pas de acțiune

Rezultatele unei instrucțiuni de acțiune sunt prezentate după cum urmează:

- ▶ Săgeată
- ▶ Săgeată

#### Enumerări

Enumerările fără o ordine obligatorie sunt prezentate ca listă cu puncte de enumerare.

#### Exemplu:

- Punctul 1
- Punctul 2

## 2 Echipamente și elemente de comandă

### 2.1 Prezentare generală a elementelor de comandă și a componentelor

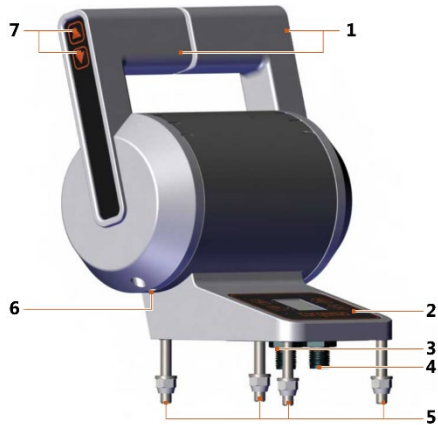


Fig. 1: Prezentare generală a manetei de comandă la distanță a accelerației

- |  |  |
|--|--|
| 1 Maneta de comandă la distanță a accelerației | 5 Picioare de montare M6                                 |
| 2 Ecran  | 6 Știft filetat  |
| 3 Prima conexiune de magistrală                | 7 Funcție trim-tilt (reglare unghi motor-ridicare motor) |
| 4 A doua conexiune de magistrală               |  |



Fig. 2: Întrerupător de oprire de urgență Fig. 3: Întrerupător cu cheie

### 2.2 Pachetul de livrare

Pachetul complet de livrare al manetei de comandă la distanță a accelerației Torqeedo include următoarele piese:

- Manetă
- Întrerupător de oprire de urgență
- Întrerupător cu cheie
- Terminal de magistrală
- 2x adaptor Y
- 2x gateway
- 2x cablu de alimentare pentru gateway
- Cablu pentru întrerupătorul cu cheie
- 2x cablu prelungitor 8 pini (5 m)
- Instrucțiuni de utilizare

## Siguranța

### 3 Siguranța

#### 3.1 Dispozitive de siguranță

Maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară este echipată cu dispozitive de siguranță extinse.

Dispozitiv de siguranță	Funcție
Oprire de urgență	Deconectează imediat sursa de alimentare cu energie și oprește propulsia. Elicea se oprește.
Maneta electronică de accelerație	Asigură faptul că maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară poate fi pornită numai în poziția neutră pentru a preveni pornirea necontrolată a motorului.

#### 3.2 Reguli generale de siguranță

##### INDICAȚIE!

- Citiți și respectați neapărat indicațiile de siguranță și avertismentele din acest manual!
- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate conduce la vătămări corporale sau daune materiale. Torqeedo nu-și asumă nicio răspundere pentru daunele cauzate de acțiuni contrare acestor instrucțiuni.

O explicație detaliată a simbolurilor găsiți în **Capitolul 1.2, „Explicarea simbolurilor”**.

Pentru anumite activități se pot aplica norme speciale de siguranță. Instrucțiunile de securitate și avertismentele pot fi găsite în capitolele respective ale instrucțiunilor.

##### 3.2.1 Principii de bază

Pentru funcționarea manetei de comandă la distanță a accelerației sunt valabile suplimentar reglementările locale de siguranță în exploatare și de prevenire a accidentelor.

Maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară a fost proiectată și fabricată cu o grijă deosebită și cu o atenție specială acordată confortului, ușurinței în utilizare și siguranței și a fost verificată în detaliu înainte de livrare.

Cu toate acestea, utilizarea neconformă cu destinația a manetei de comandă la distanță a accelerației poate pune în pericol viața și integritatea corporală a utilizatorului sau a terților și poate avea drept consecințe daune materiale considerabile.

### 3.2.2 Utilizarea prevăzută

**Maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară trebuie montată și utilizată împreună cu următoarele componente:**

- Întrerupător de oprire de urgență
- Întrerupător cu cheie
- 2x adaptor Y
- Terminal de magistrală
- 2x gateway
- Baterie Power 26-104 din versiunea „F” (dacă se utilizează baterii cu o versiune mai veche, vă rugăm să contactați Torqeedo Service Center)

**Utilizarea prevăzută include și:**

- Atașarea la punctele de fixare prevăzute în acest scop.
- Respectarea tuturor indicațiilor din aceste instrucțiuni.
- Utilizarea exclusivă a pieselor de schimb originale.
- Interdicția deschiderii neautorizate a produselor.
- Conducerea numai cu un permis valabil, în conformitate cu reglementările țării în care este condusă ambarcațiunea.
- Verificarea periodică a funcționării corecte a dispozitivelor de siguranță.

### 3.2.3 Utilizarea greșită previzibilă

Orice altă utilizare decât cea specificată la „Utilizarea conform destinației” sau care depășește această utilizare este considerată ca fiind neconformă cu destinația. Operatorul poartă responsabilitatea exclusivă pentru daunele rezultate

în urma utilizării neconforme cu destinația, iar producătorul nu-și asumă niciun fel de răspundere.

Printre altele, este considerată utilizare neconformă cu destinația:

- Funcționarea manetei de comandă la distanță a accelerației cu produse care nu provin de la Torqeedo.

### 3.2.4 Înainte de utilizare

- Maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară poate fi manevrată numai de persoane cu calificări corespunzătoare care au aptitudinile fizice și mentale necesare. Respectați reglementările naționale aplicabile corespunzătoare.
- Instrucțiunile privind funcționarea și normele de siguranță ale manetei de comandă la distanță a accelerației și ale sistemului se va face de către constructorul ambarcațiunii, de către dealer, respectiv de către vânzător.
- În calitate de conducător al ambarcațiunii, sunteți responsabil pentru siguranța persoanelor de la bord și pentru toate ambarcațiunile și persoanele aflate în apropierea dumneavoastră. Prin urmare, este esențial să respectați regulile de bază ale comportamentului în navigație și să citiți cu atenție aceste instrucțiuni.
- Trebuie acordată o atenție deosebită persoanelor aflate în apă, chiar și atunci când vă deplasați cu viteză redusă.
- Respectați indicațiile producătorului ambarcațiunii cu privire la motorizarea permisă a ambarcațiunii dumneavoastră. Nu depășiți limitele de încărcare și de putere specificate.
- Înaintea începerii oricărei deplasări, verificați la putere redusă starea și toate funcțiile manetei pentru comanda la distanță a accelerației și ale sistemului (inclusiv oprirea de urgență).
- Familiarizați-vă cu toate elementele de operare ale manetei de comandă la distanță a accelerației. În primul rând, va trebui să fiți în măsură să opriți rapid sistemul, în caz că acest lucru este necesar.

### 3.2.5 Instrucțiuni generale de securitate

#### INDICAȚIE!

Curățați maneta de comandă la distanță a accelerației doar cu o lavetă umezită cu apă sau cu agenți de curățare delicat. Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi.

## Montarea și punerea în funcțiune

### 4 Montarea și punerea în funcțiune

#### INDICAȚIE!

Asigurați-vă că aveți o poziție stabilă atunci când montați maneta de comandă la distanță a accelerației. Conectați maneta de comandă la distanță a accelerației și bateria doar după montarea propulsiei la ambarcațiune.

#### INDICAȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, verificați toate funcțiile de siguranță, în special funcția de oprire de urgență.

#### 4.1 Montarea manetei de comandă la distanță a accelerației și a componentelor

#### INDICAȚIE!

La montaj, asigurați-vă că există suficient spațiu pentru mișcările manetei.

#### INDICAȚIE!

Rețineți faptul că desenele de montare nu sunt la scară:

#### Maneta de comandă la distanță a accelerației

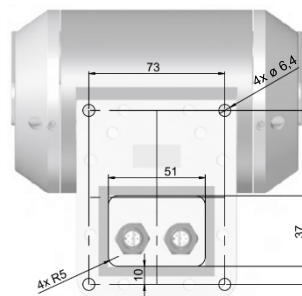


Fig. 4: Desen de montare manetă de comandă la distanță a accelerației

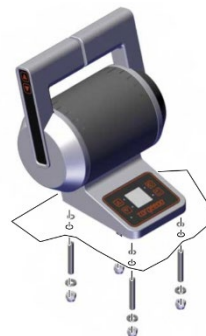


Fig. 5: Desen explodat manetă de comandă la distanță a accelerației

Înterupător de oprire de urgență

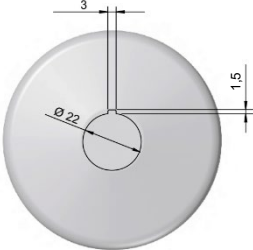


Fig. 6: Desen de montare înterupător de oprire de urgență

Înterupător cu cheie

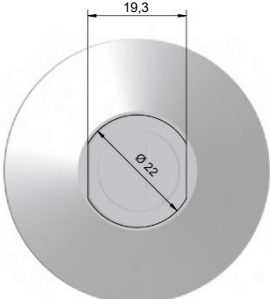


Fig. 8: Desen de montare înterupător cu cheie



Fig. 7: Desen explodat înterupător de oprire de urgență

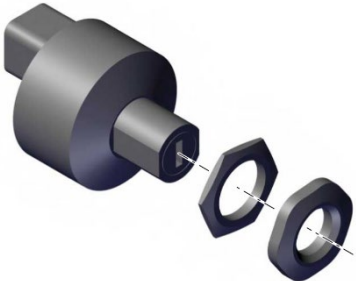


Fig. 9: Desen explodat înterupător cu cheie

## Montarea și punerea în funcțiune

### 4.2 Conectare la sistemul general

#### INDICAȚIE!

Vă recomandăm să efectuați toate lucrările de montare pe uscat.

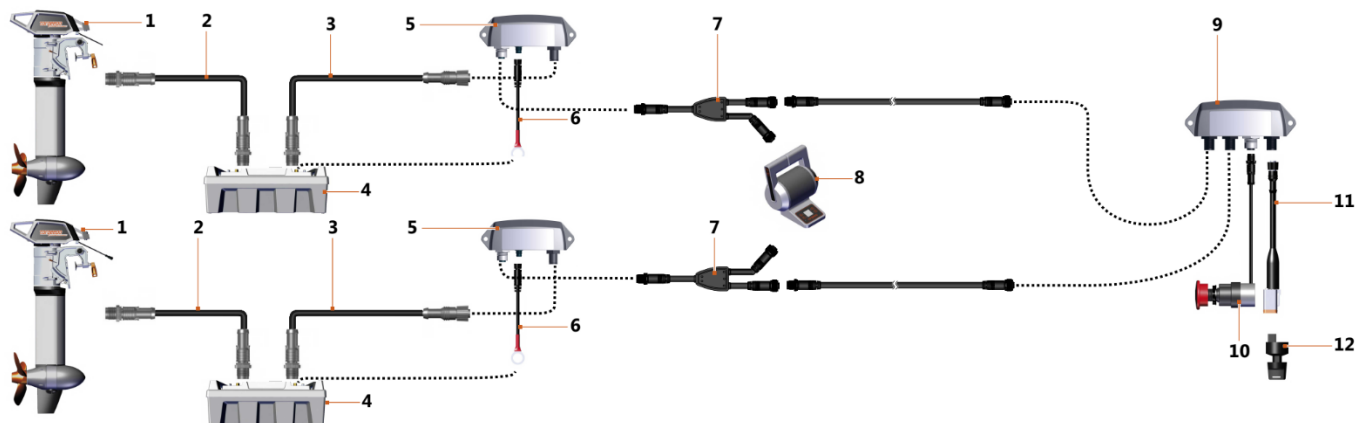


Fig. 10: Cablarea unității de accelerare la distanță

- |   |                                    |    |  |
|---|------------------------------------|----|--|
| 1 | Motor ambarcațiune                 | 7  | Adaptor în formă de Y                        |
| 2 | Cablu prelungitor 5 pini (5 m)     | 8  | Maneta de comandă la distanță a accelerației |
| 3 | Conectare magistrală TQ (5 pini)   | 9  | Terminal de magistrală                       |
| 4 | Baterie                            | 10 | Întreprupător de oprire de urgență           |
| 5 | Gateway                            | 11 | Cablu pentru întreprupătorul cu cheie        |
| 6 | Cablu de alimentare pentru gateway | 12 | Întreprupător cu cheie                       |

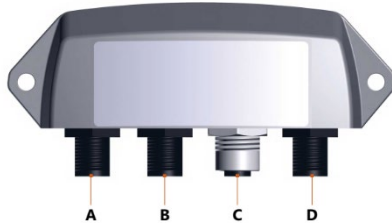
**Conectare terminal de magistrală**

Fig. 11: Terminal de magistrală Twin

Conectați cablul cu opt pini al adaptorului Y (7) de la tribord cu mufa B și de la babord cu mufa A de la terminalul de magistrală (9).

**Conectare întrerupător de oprire de urgență**

Conectați fișa cu cinci pini a întrerupătorului de oprire de urgență (10) la mufa C de la terminalul de magistrală (9).

**Conectare întrerupător cu cheie**

Conectați cablul cu opt pini al întrerupătorului cu cheie (11) la întrerupătorul cu cheie (12) și la mufa D de la terminalul de magistrală (9).

**Conectare Gateway**

Gateway-ul trebuie să fie conectat între sistemul de acționare și maneta de comandă la distanță a accelerației pentru a putea realiza comunicarea între cele două componente. Pentru acesta, conectați cablul cu cinci pini (3) la mufa C și cablul cu opt pini al adaptorului Y (7) la mufa A a gateway-ului (5).

Pentru alimentarea cu energie electrică a gateway-ului, acesta trebuie să fie conectat la borna pozitivă a unei baterii Power 26-104. Pentru aceasta, conectați cablul de alimentare (6) la borna pozitivă a bateriei și la mufa B de la gateway (5). Gateway-ul poate fi utilizat numai în combinație cu baterii Power 26-104 începând de la versiunea „F”. Dacă se utilizează baterii cu o versiune mai veche, vă rugăm să contactați Torqeedo Service Center.

## Montarea și punerea în funcțiune

### 4.3 Reglarea manevrabilității manetei

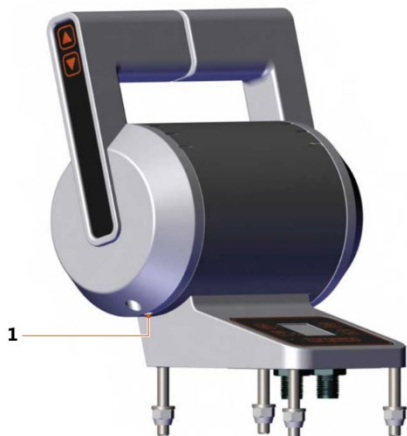


Fig. 12: Știft filetat la maneta de comandă la distanță a accelerației

#### 1 Știft filetat

1. Reglați rezistența mecanică la știftul filetat (1) cu ajutorul unei chei inbus.
  - ▶ Maneta va avea o manevrabilitate cu un efort mai mare atunci când știftul filetat este strâns în sens orar.
  - ▶ Maneta va avea o manevrabilitate cu un efort mai redus atunci când știftul filetat este deșurubat în sens antiorar.

## 5 Funcționarea

### ⚠ PRECAUȚIE!

**Pericol de producere de vătămări corporale dacă bateriile nu sunt decuplate automat! În plus, prezența tensiunii poate conduce la electrocutare.**

- Decuplați întotdeauna bateria înainte de a efectua lucrări la aceasta.

### INDICAȚIE!

Verificați periodic toate funcțiile de siguranță, în special funcția de oprire de urgență.

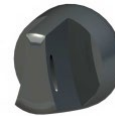
### 5.1 Oprire de urgență

Există diferite modalități de a opri rapid sistemul:

- Aduceți maneta de comandă la distanță a accelerației în poziția neutră.
- Apăsați întrerupătorul de oprire de urgență.
  - ▶ Prin tragerea întrerupătorului de oprire de urgență, un întrerupător de oprire de urgență apăsat poate fi readus în starea inițială.
- Aduceți întrerupătorul cu cheie în poziția oprit sau zero.

### 5.2 Funcționarea de deplasare

Poziția întrerupătorului cu cheie



Cheia în poziția 1

- ▶ Sistemul este decuplat.



Cheia în poziția 2

- ▶ Sistemul este cuplat și pregătit pentru deplasare. În această poziție cheia nu poate fi scoasă.

### 5.3 Începeți deplasarea

Porniți motorul

1. Asigurați-vă că întrerupătorul de oprire de urgență nu este apăsat.
2. Asigurați-vă că maneta de comandă la distanță a accelerației este în poziția neutră.
3. Rotiți întrerupătorul cu cheie pe poziția 2.
  - ▶ Ecranul se aprinde.
  - ▶ Se aprinde în verde LED-ul de selectare de la stația activă.

## Funcționarea

### 5.4 Deplasarea înainte/înapoi

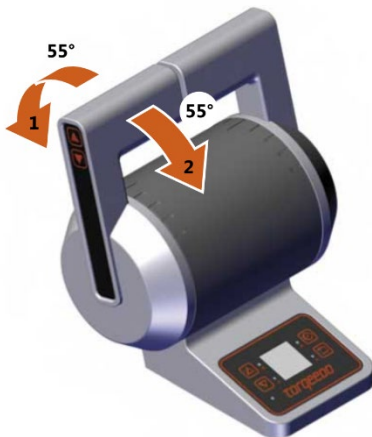


Fig. 13: Acționarea manetei de comandă la distanță a accelerației în timpul deplasării înainte/înapoi

Maneta de comandă de la distanță a accelerației poate fi basculată maximum 55° înainte și 55° înapoi.

1. Acționați în consecință maneta de comandă la distanță a accelerației.
  - ▶ Înainte (1)
  - ▶ Înapoi (2)

### 5.5 Terminați deplasarea

Aduceți ambele manete în poziția neutră și rotiți cheia complet la stânga pentru a decupla întregul sistem.

### 5.6 Încărcarea

Pentru a putea încărca bateria Power 26-104, aceasta trebuie să fie cuplată. Pentru a vă asigura că bateria este cuplată, porniți sistemul cu ajutorul întrerupătorului cu cheia înainte de încărcare. Sistemul poate fi decuplat în timpul încărcării.

## 5.7 Calculator de bord

### 5.7.1 Prezentare generală

Operarea calculatorului de bord se face prin apăsarea butoanelor corespunzătoare de lângă ecran.

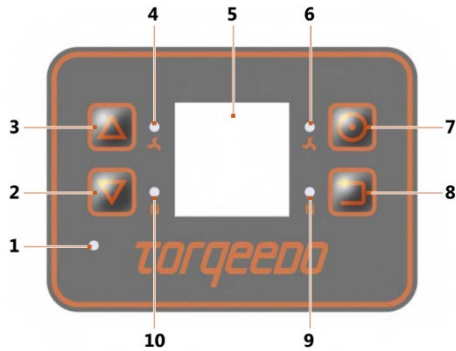


Fig. 14: Prezentarea generală a ecranului

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Senzor de luminozitate  | 6  | LED de selectare tribord  |
| 2 | Derulare înapoi   | 7  | Confirmare selecție   |
| 3 | Derulare înainte  | 8  | Înapoi  |
| 4 | LED de selectare babord<br>(doar la maneta<br>de accelerație dublă) | 9  | LED punct neutru tribord  |
| 5 | Ecran   | 10 | LED punct neutru babord<br>(doar la maneta<br>de accelerație dublă) |

#### LED de selectare

LED-ul de selectare indică dacă maneta de comandă la distanță a accelerației este activă în cazul în care mai multe manete sunt acționate la ambarcațiune.

Verde: Maneta de comandă la distanță a accelerației este activă.

Verde intermitent: Maneta de comandă la distanță a accelerației este tocmai activată.

Stins: Maneta de comandă la distanță a accelerației nu este activă.

Portocaliu: Nu există comunicație de magistrală

Roșu intermitent: Eroare de sistem

#### LED punct neutru

LED-ul poziție neutră indică dacă maneta de comandă la distanță a accelerației este în poziția neutră.

Verde: Maneta de comandă la distanță a accelerației este activă și în poziția neutră.

Stins: Motorul este în funcțiune sau maneta de comandă la distanță a accelerației nu este activă.

## Funcționarea

### 5.7.2 Afișaj

Butoanele pentru derularea înainte și înapoi pot fi utilizate pentru a naviga între diferitele afișaje.

#### Viteza

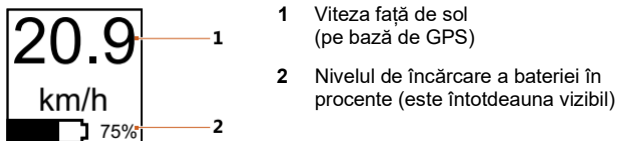


Fig. 15: Ecran de vizualizare viteză

Unitatea pentru viteză poate fi modificată în setări, **a se vedea Capitolul 5.7.3, „Setări”**.

#### Autonomia

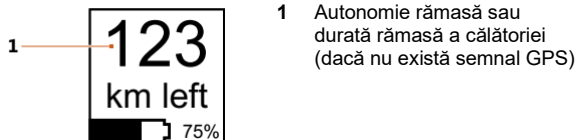


Fig. 16: Ecran de vizualizare autonomie

Unitatea pentru autonomie poate fi modificată în setări, **a se vedea Capitolul 5.7.3, „Setări”**.

Dacă autonomia rămasă a motoarelor diferă, se afișează cea mai mică autonomie.

#### Nivel de încărcare a bateriei

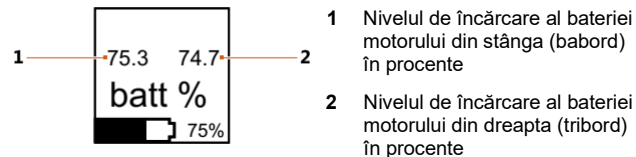


Fig. 17: Ecran de vizualizare nivel de încărcare a bateriei

#### Puterea consumată

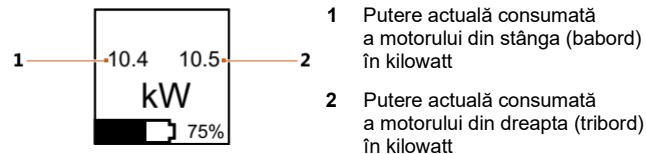


Fig. 18: Ecran de vizualizare putere consumată

#### Comanda sincronizată a motoarelor

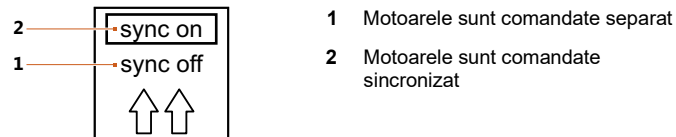


Fig. 19: Ecran de vizualizare sincronizare

Un ușor decalaj al ambelor manete de accelerație este compensat prin sincronizare. Acest lucru asigură o sarcină uniformă asupra motoarelor și o deplasare constantă în linie dreaptă.

Selecția se confirmă prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

### Prezentarea generală turație, cuplu și putere motor

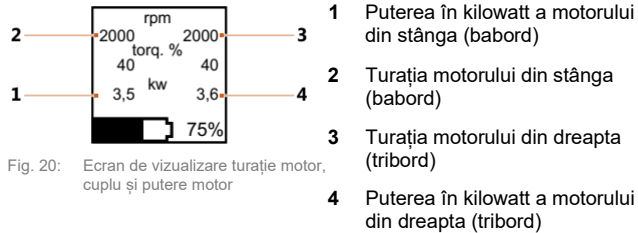


Fig. 20: Ecran de vizualizare turație motor, cuplu și putere motor

Sunt afișate turația și puterea motorului (cuplul nu este disponibil în combinație cu Cruise).

### Prezentarea generală viteză, autonomie și putere consumată

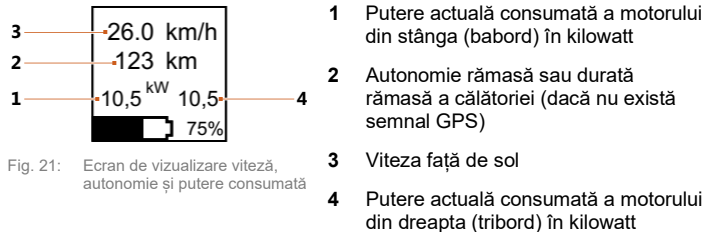


Fig. 21: Ecran de vizualizare viteză, autonomie și putere consumată

Unitățile pentru viteză și autonomie pot fi modificate în setări, **a se vedea Capitolul 5.7.3, „Setări”**.

Dacă autonomia rămasă a motoarelor diferă, se afișează cea mai mică autonomie.

### Hidrogenare

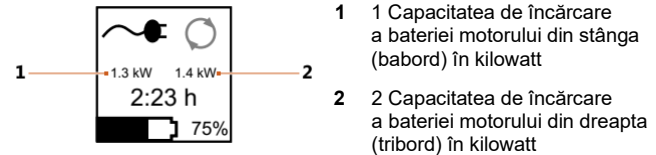


Fig. 22: Ecran de vizualizare încărcare

Este afișată puterea de încărcare (timpul nu este disponibil în combinație cu Cruise).

Cerințe pentru hidrogenare:

- Viteza trebuie să fie de cel puțin patru noduri.
- Întreprătorul principal trebuie să fie cuplat.
- Hidrogenarea trebuie să fie activată în **„Fig. 32: Ecran de vizualizare hidrogenare”**.

1. Cuplați sistemul.
2. Verificați semnalul GPS.
3. Setați maneta de accelerație pe o deplasare înainte de 1 - 20 %.
  - ▶ Puterea recuperată este afișată în meniul hidrogenare.
4. Pentru a opri hidrogenarea, readuceți maneta în poziția neutră.

## Funcționarea

### INDICAȚIE!

Dacă viteza scade sub patru noduri timp de mai mult de 30 de secunde, hidrogenarea se oprește automat. Același lucru se aplică vitezelor de peste 12 noduri (Cruise 2.0 FP), peste 14 noduri (Cruise 4.0 FP) și 16 noduri (Cruise 10.0 FP). Dacă doriți să continuați hidrogenarea, trebuie să reporniți hidrogenarea. Sistemul trece automat în modul de decuplare de îndată ce o baterie Power 26-104 are o tensiune mai mare de 28,8 V.

### 5.7.3 Setări

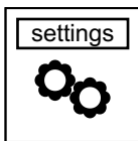


Fig. 23: Ecran de vizualizare setări

În plus față de diferitele afișaje, puteți naviga și către setări.

Acest lucru este posibil numai dacă maneta de comandă la distanță a accelerației este activă și se află în poziție neutră.

Apăsăți butonul **Confirmare selecție**, pentru a ajunge în meniul de setări.

Apăsăți butonul **Înapoi** pentru a ieși din meniul de setări.

### Ecran

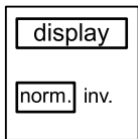


Fig. 24: Ecran de vizualizare afișaj

Puteți alege dacă afișajul trebuie să fie afișat normal sau dacă fundalul ecranului trebuie să fie inversat (negru). Setarea se modifică prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

### Tip baterie

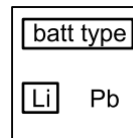


Fig. 25: Ecran de vizualizare tip de baterie

În acest meniu, selectați ce tip de baterie utilizați (baterii cu litiu sau plumb). Setarea se modifică prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

### Nivel de încărcare a bateriei

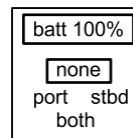


Fig. 26: Ecran de vizualizare stare de încărcare a bateriei

În cazul utilizării de baterii de la terți, nivelul de încărcare nu poate fi apelat automat. Acesta trebuie setat manual. Prin urmare, nivelul de încărcare trebuie setat la 100 % după fiecare proces complet de încărcare. Setarea se modifică prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

### Capacitate baterie

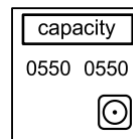


Fig. 27: Ecran de vizualizare capacitate baterie

În cazul utilizării de baterii de la terți, capacitatea acestora trebuie introdusă o singură dată în amperi-oră (Ah). Introducerea se va confirma prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**. Un cursor va indica cifra care urmează să fie modificată. Valoarea numerică poate fi modificată cu **butoanele săgeată**, iar cifra activă cu butonul **Confirmare selecție**. Apăsăți butonul **Înapoi** pentru a părăsi meniul și a salva setarea.

## Luminozitate ecran

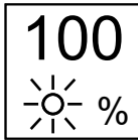


Fig. 28: Ecran de vizualizare luminozitate

Luminozitatea iluminării de fundal a ecranului este reglată automat de senzorul de lumină ambientală. Luminozitatea iluminării de fundal de fundal poate fi setată manual în trepte de 5 % utilizând **butonul Confirmare selecție**.

## Unități de măsură

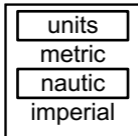


Fig. 29: Ecran de vizualizare unități de măsură de măsură

Se poate selecta dacă viteza și autonomia rămasă sunt afișate în unități metrice, nautice sau englezești.

Selecția se modifică prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

## Afișaj autonomie



Fig. 30: Ecran de vizualizare autonomie

Se poate selecta dacă autonomia trebuie să fie afișată în kilometri rămași sau în timpul de deplasare rămas. Dacă nu există semnal GPS, este afișat automat timpul de deplasare rămas.

Selecția se modifică prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

## Bluetooth

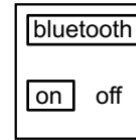


Fig. 31: Ecran de vizualizare Bluetooth

Este posibil să conectați calculatorul de bord prin Bluetooth cu alte produse Torqeedo (de ex. cu aplicația TorqTrac). Conexiunea Bluetooth poate fi activată și dezactivată.

Selecția se modifică prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

## Hidrogenare

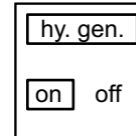


Fig. 32: Ecran de vizualizare hidrogenare

Prin hidrogenare se înțelege reîncărcarea bateriilor motorului prin rotirea elicei în timpul navigării cu vele.

Hidrogenarea poate fi activată în acest meniu. Generarea poate fi apoi pornită din meniul principal. Aceasta este utilă doar atunci când se utilizează sisteme Torqeedo pentru ambarcațiuni cu vele.

Selecția se confirmă prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

## Funcția trim (reglare unghi motor)

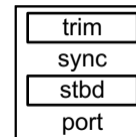


Fig. 33: Ecran de vizualizare trim (reglare unghi motor)

Se poate selecta dacă funcția trim (reglare unghi motor) se va aplica ambelor motoare în mod sincronizat sau numai unuia dintre cele două motoare.

Selecția se confirmă prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

# Funcționarea

## Număr de baterii utilizate

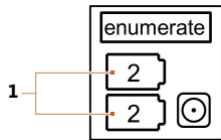


Fig. 34: Ecran de vizualizare enumerare baterii

- 1 Număr de baterii utilizate în sistem

Numărul de baterii utilizate în sistem poate fi numărat prin intermediul calculatorului de bord.

La punerea în funcțiune trebuie determinat o singură dată numărul de baterii utilizate în sistem.

Numărarea bateriilor este lansată prin apăsarea butonului **Confirmare selecție** și se va afișa numărul de baterii găsite.

## Calibrare

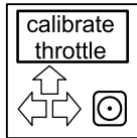


Fig. 35: Ecran de vizualizare calibrare

- Pentru a accesa meniul de calibrare, țineți apăsat butonul **Confirmare selecție**.

## Poziția maximă înainte

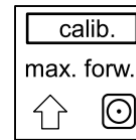


Fig. 36: Ecran de vizualizare poziție maximă înainte

1. Deplasați ambele manete pe poziția maximă înainte.
2. Apăsați butonul **Confirmare selecție**.

## Poziție maximă înapoi

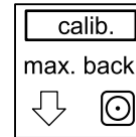


Fig. 37: Ecran de vizualizare poziție maximă înapoi

1. Deplasați ambele manete pe poziția maximă înapoi.
2. Apăsați butonul **Confirmare selecție**.

## Poziție neutră

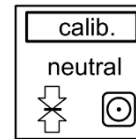


Fig. 38: Ecran de vizualizare poziție neutră

1. Deplasați ambele manete în poziția neutră.
2. Apăsați butonul **Confirmare selecție**.
3. Reporniți sistemul pentru a finaliza procesul de calibrare.

#### 5.7.4 Avertismente și mesaje de eroare

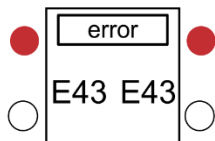


Fig. 39: Ecran cod de eroare

În cazul unei erori de sistem, codul de eroare corespunzător este afișat pe ecranul calculatorului de bord.

Semnificația codurilor de eroare poate fi găsită în instrucțiunile de utilizare ale sistemului dumneavoastră. Mesajul de eroare poate fi suprimat timp de 1 minut prin apăsarea butonului **Confirmare selecție**.

## Condiții generale de garanție

### 6 Condiții generale de garanție

#### 6.1 Garanție legală și răspundere

Garanția legală este de 24 de luni și acoperă toate componentele manetei de comandă la distanță a accelerației.

Perioada de garanție legală începe în ziua în care maneta de comandă la distanță a accelerației este livrată clientului final.

#### 6.2 Specificația garanției

Torqueedo GmbH, Einsteinstrasse 901, 82234 Wessling, Germania, garantează utilizatorului final al unei manete de comandă la distanță a accelerației că produsul nu prezintă defecte de material și de fabricație pentru perioada de acoperire specificată mai jos. Torqeedo va despăgubi clientul final pentru costurile de remediere a unui defect de material sau de manoperă. Această obligație de despăgubire nu se aplică tuturor costurilor auxiliare cauzate de o revendicare decurgând din garanție și tuturor celorlalte dezavantaje financiare (de ex. costuri de remorcare, telecomunicații, masă, cazare, pierderea folosinței, timpul consumat etc.).

Garanția se încheie după doi ani de la data livrării produsului către utilizatorul final. Sunt excluse de la garanția de doi ani produsele care sunt utilizate - chiar și temporar - în scopuri comerciale sau administrative. Acestea li se aplică garanția legală. Dreptul la garanție expiră după șase luni de la descoperirea defectului.

Torqueedo va decide dacă piesele defecte sunt reparate sau înlocuite. Distribuitorii și dealerii care execută lucrări de reparații la motoare Torqeedo nu au nicio împuternicire să facă declarații valabile din punct de vedere juridic în numele Torqeedo.

Piesele de uzură și întreținerea de rutină sunt excluse de la acoperirea prin garanție.

#### Torqueedo are dreptul să refuze revindicările decurgând din garanție dacă

- garanția nu a fost solicitată în mod corespunzător (în special, luarea de contact s-a făcut înainte de expedierea mărfurilor reclamate, existența unui certificat de garanție completat în întregime și o dovadă de cumpărare, a se vedea procesul de derulare a garanției).
- produsul a fost manipulat contrar instrucțiunilor.
- nu au fost respectate instrucțiunile de securitate, de manipulare și de îngrijire din instrucțiuni.
- intervalele de service prescrise nu au fost respectate și documentate.
- obiectul achiziției a fost în vreun fel transformat, modificat sau echipat cu piese sau accesorii care nu sunt aprobate sau autorizate în mod expres de Torqeedo, respectiv nu fac parte din echipamentul recomandat.
- întreținerea sau reparațiile anterioare nu au fost efectuate de societăți autorizate de Torqeedo sau au fost utilizate alte piese de schimb decât cele originale. Cu excepția cazului în care utilizatorul final poate dovedi că circumstanța care justifică respingerea revindicării decurgând din garanție nu a favorizat apariția defecțiunii.

În plus față de drepturile care decurg din prezenta garanție, utilizatorul final are drepturi de garanție legală care decurg din contractul său de cumpărare cu distribuitorul respectiv, care nu sunt limitate de prezenta garanție.

### 6.3 Procesul de derulare a garanției

Respectarea procesului de derulare a garanției descris mai jos constituie o condiție pentru satisfacerea revendicărilor decurgând din garanție.

**Pentru a asigura procesarea fără probleme a revendicărilor decurgând din garanție, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:**

- În cazul unei reclamații vă rugăm să contactați departamentul de service al Torqeedo. Acesta vă va alocă un număr RMA (autorizație de returnare a mărfii).
- Pentru ca reclamația dumneavoastră să poată fi procesată de către Torqeedo Service, vă rugăm să aveți la îndemână caietul de service, dovada achiziției și un certificat de garanție completat. Formularul pentru certificatul de garanție este anexat la aceste instrucțiuni. Informațiile de pe certificatul de garanție trebuie să includă datele de contact, informații despre produsul reclamat, numărul de serie și o scurtă descriere a problemei.
- Atunci când eventual transportați produsele la Torqeedo Service, vă rugăm să rețineți că transportul necorespunzător nu este acoperit de garanția oferită de producător sau de cea legală.

Dacă aveți întrebări cu privire la procesul de derulare a garanției, vă rugăm să ne contactați folosind datele de contact de pe verso.

## Accesorii

## 7 Accesorii

Nr. articol	Produs	Descriere
1956-00	Prelungitor 8 pini (3 m)	Cablu prelungitor pentru o distanță mai mare între componentele individuale. Doar pentru nr. de articol 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 și 1952-00/-10.
1957-00	Cablu prelungitor 8 pini (5 m)	Cablu prelungitor pentru o distanță mai mare între componentele individuale. Doar pentru nr. de articol 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 și 1952-00/-10.
1958-00	Cablu prelungitor 8 pini, cotit (0,5 m)	Cablu prelungitor cu unghi de 90° între componentele individuale pentru condiții de montare în spații înguste. Doar pentru nr. de articol 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 și 1952-00/-10.

## 8 Eliminare și mediu înconjurător

### 8.1 Eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice



Fig. 40: Tomberon barat cu o cruce

#### Pentru clienții din țări UE

Maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară intră sub incidența prevederilor Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) și legislației naționale corespunzătoare. Directiva DEEE constituie baza pentru tratarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice la nivelul UE. Maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară este etichetată cu simbolul unui tomleron barat, **a se vedea „Fig. 40: Tomberon barat cu o cruce”**. Deșeurile de echipamente electrice și electronice nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere obișnuite, deoarece în caz contrar se pot elibera în mediu poluanți care au efecte nocive asupra sănătății oamenilor, animalelor și plantelor și care se acumulează în lanțul trofic și în mediu. În afară de asta, în acest mod se pierd materii prime prețioase. Prin urmare, vă rugăm să vă eliminați dispozitivele vechi într-un mod ecologic, contactând Torqeedo Service Center sau constructorul ambarcațiunii dumneavoastră.

#### Pentru clienții din alte țări

Maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară intră sub incidența prevederilor Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice. Vă recomandăm să nu eliminați maneta de accelerație dublă cu montare la partea superioară ca deșeu normal, ci într-un mod ecologic, printr-o colectare separată. De asemenea, este posibil ca legislația națională să impună acest lucru. Prin urmare, vă rugăm să asigurați eliminarea corespunzătoare a manetei de comandă la distanță a accelerației, în conformitate cu reglementările aplicabile în țara dumneavoastră.

## Declarație de conformitate UE

### 9 Declarație de conformitate UE

Pentru produsul desemnat mai jos

1952-00 Manetă de accelerație dublă cu montare la partea superioară

se declară prin prezenta că acesta este în conformitate cu cerințele esențiale stabilite în legislația de armonizare menționată mai jos:

- DIRECTIVA 2013/53/UE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI din 20 decembrie 2013 privind ambarcațiunile de agrement și motovehiculele nautice și de abrogare a Directivei 94/25/CE

Standard armonizat aplicat:

- EN ISO 25197:2012 + A1:2014 - Ambarcațiuni mici. Sisteme de control electrice/electronice pentru controlul direcției, ambreiajului și accelerației (ISO 25197:2012 + Amd 1:2014)

Această declarație se aplică tuturor exemplarelor fabricate în conformitate cu desenele de producție corespunzătoare, care fac parte integrantă din documentația tehnică.



## Declarație de conformitate UE

Această declarație este în responsabilitatea producătorului

Nume:

Torqueedo GmbH

Adresa:

Einsteinstrasse 901, 82234 Wessling Germania

emisă de către

Nume, prenume:

Dr. Plieninger Ralf

Poziția în cadrul organizației producătorului:

Director executiv

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Plieninger', with a stylized flourish at the end.

Wessling, la 20.04.2017

Localitatea/data

Semnătură valabilă din punct de vedere juridic

Număr document:

203-00013

Data:

12.02.2018

## Dreptul de autor

### 10 Dreptul de autor

Aceste instrucțiuni și textele, desenele, imaginile și alte ilustrații conținute în acestea sunt protejate prin drepturi de autor. Reproducerea de orice fel și sub orice formă, chiar și în extras, precum și utilizarea și/sau publicarea conținutului nu sunt permise fără o declarație scrisă de aprobare din partea producătorului.

Încălcările obligă la plata de daune-interese. Se rezervă dreptul la revendicări suplimentare.

Torqeedo își rezervă dreptul de a modifica acest document fără notificare prealabilă. Torqeedo a depus toate eforturile pentru a se asigura că acest manual este lipsit de erori și omisiuni.



## Torqueedo Service Center

### Germania, Austria, Elveția

Torqueedo GmbH  
- Service Center -  
Einsteinstrasse 901  
82234 Wessling, Germania  
[service@torqeedo.com](mailto:service@torqeedo.com)  
T +49 - (0)8153 - 92 15 - 100  
FAX: +49 - 8153 - 92 15 - 329

### America de Nord

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit A-a  
Crystal Lake, IL 60014  
SUA  
[service\\_usa@torqeedo.com](mailto:service_usa@torqeedo.com)  
TEL.: +1 - 815 - 444 88 06  
FAX: +1 - 847 - 444 88 07

## Compania Torqeedo

### Germania

Torqueedo GmbH  
Einsteinstrasse 901  
82234 Wessling, Germania  
[info@torqeedo.com](mailto:info@torqeedo.com)  
TEL.: 49 - (0)8153 - 92 15 - 100  
FAX: +49 - 8153 - 92 15 - 319

### America de Nord

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit A- 1  
Crystal Lake, IL 60014  
SUA  
[usa@torqeedo.com](mailto:usa@torqeedo.com)  
TEL.: +1 - 815 - 444 88 06  
FAX: +1 - 847 - 444 88 07

**Dreptul de autor**

Data: 12.02.2018

Număr articol: **039-00246**

